



Monseigneur Antonio Bella

Vice Directeur Perpétuel du Chœur de la Chapelle Sixtine
du Vatican

Programme

Le Choeur de la Chapelle Sixtine



1. BIENVENUE AU PEUPLE CANADIEN. Refice
(*Ecrit spécialement pour la tournée canadienne.*)
A huit voix.

2. EXULTATE JUSTI (Réjouissez-vous, ô justes!)
A quatre voix Viadina

"Exultate justi in Domino: rectos decet collaudatio. Confitemini Domino in cithara. In psalterio decem chordarum psallite illi. Cantate ei canticum novum. Bene psallite ei in vociferatione."

"Réjouissez-vous, ô justes, dans le Seigneur: la louange de Dieu est le fait des âmes droites. Célébrez-le sur votre harpe. Chantez sa gloire sur le luth à dix cordes. Chantez-lui un nouveau cantique. Et chantez ses louanges à pleine voix."

3. QUI OPERATUS (Celui qui a aidé) Perosi
A six voix.

"Qui operatus est Petro in Apostolatam, operatus est mihi inter gentes, et cognoverunt gratiam Dei, quae data est mihi. Gratia Dei in me vacua non fuit, sed gratia eius semper in me manet. Alleluia."

"Celui qui a aidé à Pierre et aux apôtres m'a aussi aidé, afin que les peuples connaissent la grâce de Dieu, qui m'a été transmise. La grâce de Dieu ne m'a jamais abandonné, mais elle demeure en moi toujours. Alleluia."

Programme

4. BONUM EST CONFITERI. (Il est bon de louer.)
A cinq voix..... Palestrina

"Bonum est confiteri Domino; et psallere nomini tuo, Altissime."

"Il est bon de te louer, mon Dieu, et de chanter ton nom, ô Dieu Très-Haut."

5. O MAGNUM MYSTERIUM (O grand mystère.)
A quatre voix ———— Vittoria

"O magnum mysterium et admirabile sacramentum ut animalia viderent Dominum natum et jacentem in praesepe. O beata Virgo cujus viscera meruerunt portare Dominum Jesum Christum. Alleluia."

"O grand mystère et merveille admirable, pour l'âne et le boeuf qui ont eu le bonheur de voir naître le Seigneur dans une étable! O Sainte Vierge qui a eu l'insigne honneur de porter dans ton sein Notre-Seigneur Jésus-Christ. Alleluia."

6. BENEDICTUS QUI VENIT. (Béni soit Celui qui vient.)—A six voix ———— Perosi

"Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis."

"Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Gloire au plus haut des Cieux."

Intervalle de dix minutes

Programme

7. DOMINE JESU CHRISTE. (Seigneur, Jésus-Christ.)

A six voix. ----- Perosi

"*Fas eas Domine, de morte Transire ad vitam. Domine Jesu Christe, Rex gloriae, libera animas omnium fidelium, defunctorum de poenis inferni et de profundo lacu; libera eas de ore leonis ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum. Sed Signifer, Sanctus Michael, repraesentet eas in lucem sanctam: Quam olim Abrahae promisisti et semini ejus. Hostias et preces Tibi Domine laudis offerimus. Tu suscipe pro animabus illis quarum hodie memoriam facimus. Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam.*"

"Seigneur, faites-les passer de la mort à la vie. Seigneur, Jésus-Christ, Roi de gloire, délivrez des peines de l'enfer les âmes de tous les fidèles qui sont morts; délivrez-les de ce lac de maux, délivrez-les de la gueule du lion. Que l'enfer ne les engloutisse pas; qu'elles ne soient point précipitées dans les ténèbres, mais que le porte-étendard divin, Saint-Michel; les conduise dans la sainte lumière. Que vous avez remise autrefois à Abraham et à sa postérité. Nous vous offrons, Seigneur, des prières et des hosties de louanges; recevez-les pour ces âmes dont nous faisons aujourd'hui mémoire; faites-les passer, Seigneur, de la mort à la vie."

8. O REX GLORIAE. (O Roi de gloire.) Luca Marenzio

A quatre voix.

"*O Rex Gloriae, Domini virtutum, qui triumphator hodie super omnes coelos ascendisti, ne derelinquas nos orphanos sed mitte, promissum Patris in nos, Spiritum veritatis. Alleluia.*"

"O Roi de gloire, Dieu des vertus, qui, triomphant, êtes monté aux cieux, aujourd'hui, ne nous abandonner pas, pauvres orphelins, mais envoyez-nous l'Esprit Saint qui nous a été promis par votre Père."

9. CANTATE DOMINO. (Chantez au Seigneur.) Perosi

A six voix.

"*Cantate Domino canticum novum, quia mirabilia fecit.*"

"Chantez au Seigneur un cantique nouveau, car Il vient d'accomplir d'admirables choses."

Programme

10. DIES IRAE. (Jour de colère.) — — — — — Perosi Extrait du Requiem.

"Dies irae, dies illa, Solvet saeculum in favilla: Teste David cum Sybilla.

"Quantus tremor est futurus, Quando iudex est venturus, Cuncta stricte discussurus!

"Tuba mirum spargens sonum, Per sepulchra regionum, Coeget omnes ante thronum. Mors stupebit, et natura, Cum resurget creatura, Judicanti responsura.

"Liber scriptus proferetur, In quo totum continetur, Unde mundus judi cetur.

"Iudex ergo cum sedebit, Quidquid latet, apparebit: Nil inultum remanebit.

"Quid sum, miser, tunc dicturus? Quem patronum rogaturus? Cum vix justus sit securus?

"Rex tremendae majestatis, Qui salvandos salvas gratis, Salva me, fons pietatis.

"Recordare, Jesu Pie, Quod sum causa tuae viae. Ne me perdas illa die.

"Quaerens me, sedisti lassus; Redemisti crucem passus: Tantus labor non sit casus.

"Juste Iudex ultionis, Donum fac remissionis, Ante diem rationis.

"Ingemisco tanquam reus, Culpa rubet vultus meus: Supplicanti parce Deus.

"Qui Mariam absolvisti, Et latronem exaudisti, Mihi quoque spem dedisti.

"Preces meae non sunt dignae, Sed tu bonus, fac benigne, Ne perenni cremer igne.

"Inter oves locum presta, Et ab haedis me sequestra, Statuens in parte dextra.

"Confutatis maledictionis, Flammis acerbis addictis, Voca me cum benedictis.

"Oro supplex et aclinis, Cor contritum quasi cinis, Gere curam mei finis.

"Lacrymosa dies illa, Qua resurget ex favilla, Judicandus homo reus.

"Huic ergo parce, Deus: Pie Jesu, Domine, Dona eis requiem. Amen."

"Jour de colère et de vengeance, jour qui réduira en cendres l'univers, selon les oracles de David et les prédictions de la sybille!

"Quelle sera la frayeur des hommes, lorsque le souverain Juge paraîtra pour examiner toutes les actions des hommes selon la rigueur de sa justice!

Programme

10. (Switz.)

"Le son éclatant de la trompette, réveillant les morts au fond des tombeaux, les rassemblera tous au pied du trône.

"La nature et la mort seront dans l'effroi quand les hommes ressusciteront pour répondre à leur juge.

"On ouvrira le livre où est écrit tout ce qui doit être la matière du jugement du monde.

"Quand le Juge sera assis sur son trône, tout ce qui était caché sera dévoilé, aucun crime ne demeurera impuni.

"Que dirais-je alors, malheureux que je suis? Quel protecteur invoquerais-je quand à peine le juste sera assuré?

"O Roi dont la majesté est si redoutable, qui sauvez gratuitement vos élus, sauvez-moi, ô source de toute bonté.

"Souvenez-vous, doux Jésus, que c'est pour moi que vous êtes descendu du ciel; ne me perdez pas en ce jour.
ù

"Vous vous êtes lassé à me chercher, vous avez souffert la mort de la croix pour me racheter: que je ne perde pas le fruit de tant de travaux.

"Juste Dieu des vengeances, accordez-moi le pardon de mes fautes avant le jour du jugement.

"Je gémiss comme un coupable, la rougeur me monte au front; pardonnez, mon Dieu, à ce criminel qui vous implore.

"Vous avez absous Marie Madeleine, vous avez exaucé le bon larron; vous m'avez donné aussi l'espérance.

"Mes prières sont indignes d'être exaucées; mais je m'appuie sur votre clémence: faites que je ne sois pas condamné au feu éternel.

"Séparez-moi des boucs qui seront à votre gauche, et placez-moi à votre droite avec les brebis.

"Séparez-moi de ces maudits que vous livrez à des flammes dévorantes: appelez-moi à vous avec les bénis de votre Père.

Prosterné devant vous avec un coeur brisé et comme réduit en cendres, je vous recommande ma mort.

"O jour de larmes, auquel l'homme coupable sortira de la poussière pour être jugé!

"Pardonnez-lui, ô mon Dieu! Doux Jésus, ô Seigneur, donnez-lui le repos éternel.

Ainsi soit-il."

Programme

11. EXULTATE DEO. (Réjouissez-vous en Dieu.)

A cinq voix. -----Palestrina

"Exsultate Deo, adjutori nostro. Jubilate Deo Jacob. Sumite psalmum et date tympanum: psalterium jucundum, cum cithara. Buccinate in Neomenia tuba, in insigni die solemnitatis vestrae."

"Réjouissez-vous en Dieu, notre secours. Réjouissez-vous en le Dieu de Jacob. Prenez des palmes et des tambourins. Accompagnez le psaume avec la cithare qui rend les versets si agréables. Le jour de la fête de la nouvelle lune, sonnez la trompette, en signe de la solennité de ce grand jour."



Le Choeur de la Chapelle Sixtine

Monseigneur Antonio Bella,
Vice-Directeur

Frank W. Healy,
Gérant

Direction: Montréal et Québec, Louis H. Bourdon



Le Choeur de la Chapelle Sixtine